

第五百三十九次全體會議

一九五五年十一月三日星期四午後三時在紐約舉行

主席：Mr. José MAZA(智利)

A/PV.539

瓜地馬拉共和國總統 Mr. Carlos Castillo Armas 致詞

一。主席：瓜地馬拉共和國總統 Mr. Carlos Castillo Armas 現正訪問聯合國會所，我能趁着這個機會代表大會向他表示歡迎，實在非常榮幸。

二。瓜地馬拉是中美洲的一個共和國，具有明確的國格。那個國格係由它在歷史過程中順利吸收的強有力文化傾向而成，其中有當地的傾向，也有歐洲的傾向。瓜地馬拉是聯合國的一個創建會員國，自從金山會議以來，就曾參加本組織的工作。

三。我們現正靜候瓜地馬拉共和國元首的演說。當我說這句話時，我相信我表示了大會的情感。現在我請 Mr. Carlos Castillo Armas 閣下發表演說。

四。Mr. Carlos CASTILLO ARMAS(瓜地馬拉共和國總統)：主席先生，各位代表先生，這次我來訪問聯合國會所，並在聯合國成立十週年的年度裏，向大會重申我們對於憲章原則的服膺，我們對於聯合國保障國際和平和安全工作的信仰，我們對於聯合國盡力滿足各國人民爭取自由，正義和福利願望的感謝，實在是一件莫大的榮幸。這個信任和欽佩的表示就是瓜地馬拉人民和政府要向聯合國送達的一種祝頌。

五。當瓜地馬拉簽訂聯合國憲章的時候，它無非遵循它自己人民的宗旨和原則而已。瓜地馬拉現正盡力履行憲章義務，今後也將如此。

六。我們相信，加強國際和諧和合作是必要的，也是可能的。我們認為，大家應該不遺餘力，維持和保存這種和諧和合作。但是我們也確信，和平如要持久，便非合乎正義不可。保持和平必須隨時警惕，一遇和平受到威脅之時，就要有起來捍衛和平的堅定決心。

七。從國際地平綫透露的新跡象看，沒有一個政府或一個國家對於各地人民民主意識的覺醒和各地人民熱烈嚮往和平和國際安全的願望可以長此置之不理。因此，各國的國際行動必須重新

適應世界政治利益的壓力，來替和平共存的現象立下一個法律的體制。

八。不過共存並不是放棄原則，也不是姑息，也不是承受不義。共存祇是承認比利時外交部長 Mr. Spaak 在金山紀念會議裏痛快淋漓說出的一件事實：不共存就會有破壞和平的行為，武裝的衝突，世界的烽火，而在現在人類可得而有的破壞方法之下，不共存就會使文明和人類本身的存在受到人所從來沒有設想到的最大攻擊。

九。共存乃是國際和諧的一個必要先決步驟，但是這個現實的說法決不是承認長遠不公道和承認人民受奴役的意思。因此，談到共存就要放棄武力和破壞，放棄戰爭和壓迫，但是這種放棄，絕不可限制人民享有自由的神聖權利，也不可限制人民進行叛變的最後手段。

一〇。瓜地馬拉贊助一切想使各國得到真誠諒解的努力，尤其是想使各大國得到這種了解的努力，以期促成國際爭端的和平解決，而不訴諸暴力。瓜地馬拉對於聯合國裁軍和管制核子武器的努力極感興趣，並願充分贊助；同樣，瓜地馬拉也贊助國際設法保證原子能和平使用來發展各種旨在促進人類福利的努力。

一一。各國家各政府的恐懼和猜疑乃是和平的危機。基於這些理由，當前這個國際新空氣對於所有各國都加上了某種不可逃避的義務。

一二。第一，大家必須重新不斷努力，拿行動來證明我們願與其他各國和平共處並且尊重他國國內主權的堅定目標；一切國際暗中破壞的政策都要放棄。第二，任何改變或改善國際政策或態度的表現，不論來自何方，都不應當憑成見而拒絕，或者不加詳細研究和審慎考慮而立刻拒絕。最後，大家也必須隨時保持那個不斷警覺的態度，那樣一來，一遇別人行動和態度值得我們信任時，我們便可表示我們的信任了。

一三。我不能放過這個機會而不特別提到殖民問題。殖民問題是我國所經常關懷的，前此第九屆泛美會議曾由瓜地馬拉提議通過一個決議案，其宗旨即在完成美洲獨立的體系。再者，大會還選舉了瓜地馬拉來做託管理事會的理事國。

一四。我們對於你們各位給予我國的殊遇，很感謝，也很覺得光榮。我國人民反對殖民主義的那種情感，會使瓜地馬拉政府在這個問題上一貫堅持原則和理想，並且本着諒解的精神，在國際範圍裏儘力維護這些原則和理想。

一五。瓜地馬拉在執行這個任務時將要設法做到不使人說聯合國在解決這些迫切問題上貢獻得太少或太遲的話。

一六。聯合國及其會員國又曾承擔在本組織內外設法促進人類的福利。因此，世界人民有權期望他們的領袖竭盡一切力量來掃除他們在經濟、社會、文化和政治發展上所遇到的障礙，並且促進這種發展。

一七。現在我如估評聯合國頭十年歷史上的工作，也許不很妥當。這件事情已經那些參加金山紀念會議的國家做過了，而且做得很好，做得很切實際。它們檢討的結果，越發加強了人類對於本組織所寄託的希望。不過我倒要想告訴各位一聲，瓜地馬拉不但贊同聯合國的理想和宗旨，而且決心在國內實行這些理想和宗旨。瓜地馬拉現正和聯合國及各專門機關密切配合，進行通盤統籌的發展。

一八。一九五五年八月中美洲各國政府簽署了安的瓜(瓜地馬拉)宣言。我們在那個宣言裏說，我們各國人民認為民主不但是一種政治制度，而且是一種社會組織。那種社會組織的基礎，承認人類的尊嚴，人人在法律前的平等，每一個人生存的權利，以及保障個人或集體福利並使他們享有公民、經濟、政治、文化自由的必要，也承認良心、思想和言論的自由，容忍和諒解，人民依法產生的代議政府，當權者的責任以及所有其他在美洲人類權利義務宣言和世界人權宣言裏面列入的原則和權利。

一九。我國政府的社會政策是以國際勞工組織各會員國一九四四年簽署的 Philadelphia 宣言為根據的。瓜地馬拉現行社會立法和勞工法典承認了這些原則，並且恪守國際義務，尤其是國際勞工組織關於自由結社和保護組織權利等等公約所載的義務。

二〇。農業政策方面我們也注意到了聯合國。聯合國關於這個問題的報告書和技術研究結果正由瓜地馬拉政府仔細研究中。瓜地馬拉政府充分重視土地改革的必要。土地改革應當不受一

切政治奸雄主義和個人機會主義的支配。瓜地馬拉暫行土地法在其第一個基本條款裏面規定了社會正義的原則。那個條款如下：

“瓜地馬拉人民對於用以確保本人及其家屬經濟生活之必要土地，均得享有私人所有權之充分保證。凡本此一原則創立之財產，概當視為家庭產業，享有一切保護及協助。”

二一。除了社會發展和福利方案而外，我國還有一個經濟發展的問題。聯合國和我國政府的密切合作已經給予了這個經濟發展問題一個新意義。我們認為經濟進展不但是物質的擴展，而且是人民一般福利的增進。這種情形，從每人實在收入的逐漸增加和鄉村和城鎮人民收入分配方面原有重大懸殊的附帶減少裏，可以看出。那樣一來，大多數居民便都可以享受文明和文化的好處了。因此，我們的經濟政策是以增加生產和消費、避免嚴重經濟波動、實現落後地區的經濟和社會進展、並且促進價格穩定和國際貿易的各種國際和國內措施為根據的；一切都祇有一個目標：好好利用能生產的資源。

二二。聯合國及其各專門機關對於我們各國經濟發展方面的技術協助，已在現已着手進行的中美洲經濟統籌發展計劃一類方案裏面具體表現出來。拉丁美洲經濟委員會研究並且執行中美地峽經濟統籌發展計劃，給予了我們很寶貴的幫助。我認為我應當趁着這個再好也沒有的機會，對於聯合國及其各專門機關給予我國的合作，表示瓜地馬拉人民和政府的感謝，尤其應該代表瓜地馬拉兒童，對於聯合國兒童基金會所進行的高貴工作，表示感謝。

二三。我國政府對於保護和保留完全自由而無拘束的思想表現，特別努力，因為它認為這是一切自由的象徵和保障，也是真正民主的主要特質。聯合國現正詳細考慮人權盟約，我相信它也會願意締訂那個已經開始起草的保護及保障各國新聞自由公約，因此，我特趁着這難得的機會代表我國政府表示我的信心。自由的世界需要自由的思想。個人和民族的基本權利和自由是不能在一個思想遭受迫害和拘束的空氣裏滋長起來的。

二四。我以非常快慰的心情奉告大會：中美洲各共和國，亦即哥斯大黎加、薩爾瓦多、洪都拉斯、尼加拉瓜、和瓜地馬拉等國，已經根據聯合國和美洲國際組織的宗旨和原則設立了中美洲

國際組織，意在憑藉兄弟般的合作，經濟和文化的合流，彼此間壁壘的化除，相互關係的增強，以及中美地峽人民內在盼望統一心理的發展，來替舊日那個中美洲聯邦所屬的各單位，開闢一個統一的前路。

二五。今年八月，這五個中美洲國家的外交部長曾在瓜地馬拉安的瓜舉行會議，除通過其他重要決議案外，核准了中美洲國際組織秘書處的規程及其所屬若干最重要工作機構的編制；他們還選舉了第一任秘書長，於一九五五年十月十四日就職視事。

二六。這樣，中美洲各共和國便樹立了一個團結和國際合作的實際榜樣，基礎堅實，目標具體。這五個共和國已把它們想要統一起來的願望表現在我已經提到的安的瓜宣言裏面。那個宣言重申了它們一致努力謀取共同福利和重建中美洲祖國的共同願望，並且宣佈了這五個簽字國彼此相處的民主法則。

二七。我們這個組織的工作，還有一個方面，我覺得我必須提到一下，籍以滿足我國人民一個未曾說出的熱烈願望。那就是人權和尊重人權的問題。瓜地馬拉認為，不論思想和經濟或社會結構如何不同，最主要的考慮還是尊重人格的完整和尊嚴。瓜地馬拉又認為，不論一個政府或一個國家在政治上和社會上如何變化，人格總是至上，其所應享有的尊重當由國際和國內予以保證。依照我們看來，加強民主制度乃是保證充分尊重人權最有效的方法。就這個鬥爭說，一切幫助都受歡迎，聯合國負有很重大的責任。

二八。臨了，我要說一句，我能得到這個機會把瓜地馬拉人民的音訊帶給世界的自由人民，很覺得高興。這是一個和平的音訊，親愛的音訊，一個熱烈盼望聯合國——我們所有美滿希望寄託之所——能使人類免於災難並且步入和平和進步之途的音訊。

二九。瓜地馬拉的國門常開，任何想往參觀的人都可前往參觀，親看這一個盡力遵行聯合國原則的民族所得到的物質和精神成就。

三〇。我這次的訪問，適逢聯合國慶祝十週年紀念的時候，因此，我要欣然證明一點，這十年辛勤工作的結果實在是成功多而失敗少。已走的路程和已得的成功，就是將來可以克服缺點避免失敗的佳兆。在這十年裏面，雖然有冷戰，雖然有過各種危險，我們仍能維持和平。我們相信

在今後的十年裏，和平會在正義的勢力之下，為人類福利而鞏固起來。

午後三時四十分會議暫停，至午後三時五十分復開。

議程項目三十六

財政報告與決算及審計委員會報告書：

- (a) 聯合國一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度；
- (b) 聯合國兒童基金會一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度；
- (c) 聯合國難民緊急救濟基金一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度。

第五委員會報告書 (A/3003, A/3004, A/3007)

第五委員會報告員 Mr. Méndez (菲律賓) 提出那個委員會的報告書，並說明如下：

三一。Mr. MENDEZ (菲律賓) (第五委員會報告員)：第五委員會在審查有關議程項目三十六(a)、三十六(b)和三十六(c)的三個財政報告時，得到了行政暨預算問題諮詢委員會所提意見和所作批評的幫助。

三二。第五委員會在檢討這些財政報告時，還得到了審計委員會替大會進行審計後向大會提供的寶貴幫助和意見。因此，第五委員會對於審計委員會為本組織服務的勞績，願意表示深切的感謝。

依據議事規則第六十八條，決定不討論第五委員會報告書。

三三。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3004] 關於議程項目三十六(a)“聯合國，一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度”的決議草案 I 及 II 提請大會表決。

決議草案 I 及 II 經全體一致通過。

三四。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3003] 關於議程項目三十六(b)“聯合國兒童基金會，一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度”的決議草案提請大會表決。第五委員會曾經全體一致贊成這個決議草案的案文。

決議草案經全體一致通過。

三五。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3007] 關於議程項目三十六(c) “聯合國難民緊急救濟基金，一九五四年十二月三十一日屆終之會計年度” 的決議草案提請大會表決。

決議草案經以五十一票對零通過，棄權者一。

議程項目四十四

聯合國合辦職員養卹基金：

- (a) 聯合國職員養卹金聯合委員會常年報告書；
- (b) 聯合國職員養卹金聯合委員會關於聯合國合辦職員養卹基金一九五四年九月三十日第三次人壽保險估價之報告書；
- (c) 修訂聯合國合辦職員養卹基金條例；
- (d) 各專門機關同意聯合國行政法庭有權管轄所有關於違反聯合國合辦職員養卹基金條例之申訴事項

第五委員會報告書(A/3011)

第五委員會報告員 Mr. Méndez (菲律賓) 提出那個委員會的報告書。

依據議事規則第六十八條，決定不討論第五委員會報告書。

三六。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3011] 關於議程項目四十四(a) 和四十四(b) 的決議草案 I 及 II 提請大會表決。

決議草案 I 及 II 經全體一致通過。

三七。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3011] 關於議程項目四十四(c) 的決議草案 III 提請大會表決。第五委員會所建議的聯合國合辦職員養卹基金條例修正條文，見決議草案附件。荷蘭代表請求把擬議的第十一條修正條文單獨提付表決。

第十一條修正案文經以四十六票對二票通過，棄權者四。

決議草案 III 全文經全體一致通過。

三八。主席：現在我把第五委員會報告書 [A/3011] 關於議程項目四十四(d) 的決議草案 IV 提請大會表決。

決議草案 IV 經全體一致通過。

議程項目二十四

發展落後國家之經濟發展：

(b) 設立國際銀公司問題

第二委員會報告書(A/3009)

第二委員會報告員 Mr. Stanovnik (南斯拉夫) 提出那個委員會的報告書，並說明如下：

三九。Mr. STANOVNIK (南斯拉夫) (第二委員會報告員)：第二委員會關於設立國際銀公司問題的決議草案，乃是本組織過去四年以來在這方面所作種種努力的一個結束。大家都知道，設立國際銀公司並且把它當做國際銀行輔屬機構的主張，最初是由那個叫做發展落後國家之經濟發展辦法 [E/1986]¹ 的報告書提出的。後來經濟暨社會理事會曾以決議案三六八(十三) 促請國際銀行釐訂一個關於這個擬議的詳細計劃。在其後的四年中，大會曾經密切注視這個擬議的演進情形。國際銀行也曾經在這幾年裏面，根據經濟暨社會理事會和大會的請求，提出了關於這個計劃的進度報告。最後才產生協定條文草案。現在那個草案已經二十個國家接受，還有更多的國家也表示願意加入這個新機構。

四〇。第二委員會注視了演進的經過，並且舉行了一般辯論，當時參加辯論的代表計有二十二位。大多數都歡迎這個新機構的設立，並且特別強調目前大家不必把這個公司看做一個嚴格的機構，而當把它看作一個帶有實驗性質的機構，遇必要時可以斟酌情形改進。辯論中，若干代表對於協定條文提出了意見。他們知道大會目前絕對不能再修改條文。

四一。第二委員會以大多數通過了它現在向大會提出的這個決議草案，沒有一個反對票。

依據議事規則第六十八條，決定不討論第二委員會報告書。

四二。主席：現在我把第二委員會報告書 [A/3009] 關於議程項目二十四(b) 的決議草案提付表決。

決議草案經以五十二票對零通過，棄權者五。

(午後四時二十五分散會。)

¹ 聯合國出版物出售品編號：1951, II. B.2.